



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Motor Vehicle Safety Act

Loi sur la sécurité automobile

S.C. 1993, c. 16

L.C. 1993, ch. 16

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on May 15, 2015

Dernière modification le 15 mai 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on May 15, 2015. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 15 mai 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	National Safety Marks
3	National trade-marks
4	Interprovincial shipments
	Vehicle and Equipment Requirements
5	Compliance by companies
6	Compliance by all persons importing vehicles
7	Exceptions for certain importations
8	Analytical aids
	Vehicle Exemptions
9	Exemption from standards
	Notice of Defect and of Non-Compliance
10	Notice of defect
10.1	Notice of non-compliance
10.2	Follow-up reports
10.3	Make information available
	Regulations
11	Regulations
12	Definition of technical standards document
12.1	For greater certainty
13	Interim order

TABLE ANALYTIQUE

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort, de blessures et de dommages matériels et environnementaux

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Marques nationales de sécurité
3	Nature et appartenance
4	Transport interprovincial
	Exigences relatives aux matériels
5	Conditions de régularité pour les entreprises
6	Importation par toute personne d'un véhicule
7	Exceptions pour certaines importations
8	Moyens d'analyse
	Dispense pour les véhicules
9	Dispense
	Avis de défaut et de non-conformité
10	Avis de défaut
10.1	Avis de non-conformité
10.2	Suivi
10.3	Accessibilité des renseignements
	Règlements
11	Règlements
12	Définition de document de normes techniques
12.1	Précision
13	Arrêté à effet provisoire

	Inspection
14	Inspectors
15	Entry by inspectors
16	Assistance to inspectors
	Offences and Punishment
17	Offence and punishment
18	Offence by employee or agent
19	Evidence
	Research, Analysis, Testing and Fees
20	Powers of Minister
	Repeals
	Coming into Force
*24	Coming into force
	SCHEDULE I
	Motor Vehicle Equipment
	SCHEDULE II
	National Safety Mark

	Inspection
14	Inspecteurs
15	Visite des lieux
16	Assistance à l'inspecteur
	Infractions et peines
17	Infractions et peines
18	Preuve
19	Preuve
	Recherches, examens, tests et droits
20	Pouvoirs du ministre
	Abrogations
	Entrée en vigueur
*24	Décret
	ANNEXE I
	Équipement
	ANNEXE II
	Marque nationale de sécurité



S.C. 1993, c. 16

L.C. 1993, ch. 16

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort, de blessures et de dommages matériels et environnementaux

[Assented to 6th May 1993]

[Sanctionnée le 6 mai 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Motor Vehicle Safety Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la sécurité automobile*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

company means a person

(a) who is engaged in the business of manufacturing vehicles or equipment in Canada,

(b) who is engaged in the business of selling to other persons, for the purpose of resale by those persons, vehicles or equipment obtained directly from a person described in paragraph (a) or the agent of such a person, or

(c) who imports a vehicle or article of equipment into Canada for the purpose of sale; (*entreprise*)

equipment means any equipment set out in Schedule I that is designed for use in or on a vehicle; (*équipement*)

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

entreprise Selon le cas :

a) constructeur ou équipementier automobiles établis au Canada;

b) vendeur à des tiers, pour revente par ceux-ci, de matériels acquis auprès du constructeur ou de l'équipementier automobiles ou de leur mandataire;

c) importateur de matériels destinés à être vendus. (*company*)

équipement Objet, visé à l'annexe I, conçu comme pièce ou accessoire de véhicule. (*équipement*)

fabrication ou **construction** Ensemble des opérations de réalisation d'un véhicule, y compris les modifications qui

inspector means a person designated as an automotive inspector pursuant to section 14; (*inspecteur*)

manufacture, in relation to a vehicle, includes any process of assembling or altering the vehicle prior to its sale to the first retail purchaser; (*fabrication* ou *construction*)

Minister means the Minister of Transport; (*ministre*)

national safety mark means the expression “Canada Motor Vehicle Safety Standard” or “Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada”, the abbreviation “CMVSS” or “NSVAC”, or the symbol set out in Schedule II; (*marque nationale de sécurité*)

prescribed means prescribed by regulations made under section 11; (*Version anglaise seulement*)

sell includes to offer for sale or lease, have in possession for sale or lease or deliver for sale or lease; (*vente*)

standard means a standard that governs the design, construction, functioning or marking of vehicles or equipment for the purpose of reducing the risk of death, injury or property damage from vehicle use; (*norme*)

vehicle means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails. (*véhicule*)

1993, c. 16, s. 2; 1999, c. 33, s. 350.

National Safety Marks

National trade-marks

3 (1) The national safety marks are hereby declared to be national trade-marks and, except as provided in this Act, the exclusive property in and right to the use of those marks are vested in Her Majesty in right of Canada.

Use of marks

(2) A company authorized by the Minister, as provided for in the regulations, may apply a national safety mark to a vehicle or equipment, as provided for in the regulations.

Provision of address

(2.1) The company shall provide the Minister with the address of the premises at which the national safety mark is to be applied.

y sont apportées, jusqu’à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

inspecteur Personne désignée à ce titre conformément à l’article 14. (*inspector*)

marque nationale de sécurité Le signe reproduit à l’annexe II, les mentions « Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada » ou « Canada Motor Vehicle Safety Standard » et les abréviations « NSVAC » ou « CMVSS ». (*national safety mark*)

matériels Véhicules ou équipements. (*French version only*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

norme Règle ou norme s’appliquant à la conception, à la construction ou fabrication, au fonctionnement ou au marquage des matériels en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels ou matériels dus à l’utilisation des véhicules. (*standard*)

véhicule Véhicule automobile, ou faisant partie d’un atelage automobile, qui peut circuler sur la route; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui circulent exclusivement sur rail. (*vehicle*)

vente Sont assimilées à la vente la location, l’offre de vente ou de location ainsi que la possession et la livraison en vue de la vente ou de la location. (*sell*)

1993, ch. 16, art. 2; 1999, ch. 33, art. 350.

Marques nationales de sécurité

Nature et appartenance

3 (1) Les marques nationales de sécurité sont des marques nationales de commerce, dont la propriété et l’usage sont, sauf disposition contraire de la présente loi, dévolus à Sa Majesté du chef du Canada.

Usage des marques

(2) Les entreprises autorisées par le ministre, conformément aux règlements, peuvent apposer des marques nationales de sécurité sur des matériels conformément aux règlements.

Communication de l’adresse

(2.1) L’entreprise communique au ministre l’adresse des locaux où l’apposition de la marque nationale de sécurité est effectuée.

Prohibition

(3) No person shall use a national safety mark except as authorized by this Act.

Confusing marks

(4) No person shall use a mark other than a national safety mark in such a manner that it is likely to be mistaken for a national safety mark.

1993, c. 16, s. 3; 2014, c. 20, s. 214.

Interprovincial shipments

4 Except as otherwise provided by the regulations, no company shall ship from one province to another, or deliver to any person for the purpose of being so shipped, any vehicle or equipment of a prescribed class manufactured in Canada unless it has a national safety mark applied to it in accordance with section 3.

Vehicle and Equipment Requirements

Compliance by companies

5 (1) No company shall apply a national safety mark to any vehicle or equipment, sell any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied, or import into Canada any vehicle or equipment of a prescribed class unless

(a) the vehicle or equipment conforms to the standards prescribed for vehicles or equipment of its class at the time the main assembly of the vehicle was completed or the equipment was manufactured;

(b) evidence of that conformity has been obtained and produced as provided for in the regulations or, if the regulations so provide, to the Minister's satisfaction;

(c) [Repealed, 1999, c. 33, s. 351]

(d) prescribed information is marked on the vehicle or equipment as provided for in the regulations;

(e) prescribed documentation or prescribed accessories accompany the vehicle or equipment as provided for in the regulations;

(f) prescribed information relating to the operation of the vehicle or equipment is disseminated as provided for in the regulations;

(g) records are maintained and furnished, as provided for in the regulations, in relation to the design, manufacture, testing and field performance of the vehicle or equipment, for the purpose of

Interdiction

(3) L'usage des marques nationales de sécurité est subordonné à la présente loi.

Usage trompeur

(4) Il est interdit d'employer une marque différente susceptible d'être confondue avec une marque nationale de sécurité.

1993, ch. 16, art. 3; 2014, ch. 20, art. 214.

Transport interprovincial

4 Sauf disposition contraire prévue par règlement, le transport interprovincial ou la livraison à cette fin, par une entreprise, de matériels fabriqués au Canada et appartenant à une catégorie déterminée par règlement sont subordonnés à l'apposition sur eux de la marque nationale de sécurité conformément à l'article 3.

Exigences relatives aux matériels

Conditions de régularité pour les entreprises

5 (1) Pour une entreprise, l'apposition de la marque nationale de sécurité sur des matériels ou la vente de matériels ainsi marqués, de même que l'importation de matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement, sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) conformité aux normes réglementaires applicables à la catégorie à la fin de l'assemblage principal du véhicule ou de la fabrication de l'équipement;

b) justification, conformément aux règlements, de la conformité ou, si les règlements le prévoient, à la satisfaction du ministre;

c) [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 351]

d) apposition sur les matériels, conformément aux règlements, des renseignements réglementaires;

e) fourniture avec les matériels, conformément aux règlements, des documents et accessoires réglementaires;

f) diffusion, conformément aux règlements, de tous renseignements réglementaires relatifs au fonctionnement ou à l'utilisation des matériels;

g) tenue et fourniture, conformément aux règlements, de dossiers relatifs à la conception, à la fabrication, aux essais ou au rendement sur le terrain des matériels, en vue de permettre à l'inspecteur de procéder aux vérifications de conformité à toutes les exigences

(i) enabling an inspector to determine whether the vehicle or equipment conforms to all requirements applicable to it, and

(ii) facilitating the identification and analysis of defects referred to in subsection 10(1); and

(h) in the case of equipment, the company maintains, as provided for in the regulations, a registration system by which any person who has purchased equipment manufactured, imported or sold by the company and who wishes to be identified may be so identified.

(2) [Repealed, 2014, c. 20, s. 216]

Time of compliance

(3) Unless otherwise provided by the regulations, a company may apply a national safety mark to, or import into Canada, a vehicle that does not satisfy a requirement of subsection (1) if that requirement is satisfied before the vehicle leaves the possession or control of the company and before the vehicle is presented for registration under the laws of a province.

Certification by foreign agency

(4) Where the regulations so provide in relation to a prescribed standard that corresponds to a prescribed enactment of a foreign government, a vehicle shall be deemed to conform to the standard if a prescribed agency of that government has certified that the vehicle conforms to the enactment as applied by the agency, unless the Minister determines that the vehicle does not conform to that enactment as so applied.

1993, c. 16, s. 5; 1999, c. 33, s. 351; 2014, c. 20, s. 216.

Compliance by all persons importing vehicles

6 No person shall import into Canada a vehicle of a prescribed class unless the requirements of paragraphs 5(1)(a), (b), (d) and (e) are satisfied in respect of the vehicle.

Exceptions for certain importations

7 (1) Sections 5 and 6 do not apply in respect of the importation of a vehicle or equipment if

(a) the person importing the vehicle or equipment makes a declaration in the prescribed form and manner that the vehicle or equipment will be used in Canada solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing and will remain in Canada for not longer than one year or such other period as the Minister specifies in relation to the vehicle or equipment; or

applicables et de faciliter la détection et l'analyse des défauts visés au paragraphe 10(1);

(h) tenue par l'entreprise, conformément aux règlements, d'un fichier permettant d'identifier tout acheteur d'équipements — fabriqués, importés ou vendus par l'entreprise — qui souhaite y être identifié.

(2) [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 216]

Exception

(3) Sauf disposition contraire prévue par règlement, une entreprise peut apposer une marque nationale de sécurité sur un véhicule, ou importer un véhicule, non conforme à l'une des prescriptions du paragraphe (1), à condition qu'il y soit conforme avant qu'elle ne se déporte du véhicule et avant la présentation de celui-ci pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.

Certification par un organisme étranger

(4) Dans les cas prévus par règlement à l'égard d'une norme réglementaire qui correspond à un texte réglementaire d'un gouvernement étranger et sauf avis contraire du ministre, un véhicule est réputé conforme à la norme si un organisme de ce gouvernement, désigné par règlement, certifie que le véhicule est conforme à ce texte tel qu'appliqué par l'organisme.

1993, ch. 16, art. 5; 1999, ch. 33, art. 351; 2014, ch. 20, art. 216.

Importation par toute personne d'un véhicule

6 L'importation par toute personne d'un véhicule d'une catégorie déterminée par règlement est subordonnée à l'observation des conditions prévues aux alinéas 5(1)a), b), d) et e).

Exceptions pour certaines importations

7 (1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation de matériels qui, selon le cas :

(a) ne doivent être utilisés qu'à des fins promotionnelles ou expérimentales, pendant une période fixée par le ministre ou n'excédant pas un an, l'importateur ayant fait, selon les modalités réglementaires, une déclaration à cet effet;

(b) sont en transit au Canada ou utilisés exclusivement par une personne de passage.

(b) the vehicle or equipment is passing through Canada to another country or is exclusively for use by a visitor to Canada.

Exception — temporary importation

(1.1) Sections 5 and 6 do not apply to a resident of Canada who imports a vehicle that is licensed in the United States if the vehicle is rented in the United States from a vehicle rental business and is being imported into Canada for non-commercial purposes.

Importer to remove vehicle from Canada

(1.2) A resident of Canada who imports a vehicle under subsection (1.1) shall remove the vehicle from Canada within a period of 30 days, or any other prescribed period, beginning on the day on which the vehicle is imported.

Rental business to remove vehicle from Canada

(1.3) If, within the period referred to in subsection (1.2), the resident of Canada delivers the vehicle to a vehicle rental business in Canada with the consent of the business, then the vehicle rental business shall remove the vehicle from Canada before the end of that period.

Subsection (1.2) does not apply

(1.4) For greater certainty, if a vehicle rental business is required under subsection (1.3) to remove the vehicle from Canada, subsection (1.2) does not apply to the resident of Canada.

Regulations

(1.5) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting vehicles imported under subsection (1.1);
- (b) respecting the importation or removal of vehicles under subsections (1.1) to (1.4); and
- (c) defining, for the purposes of those subsections, any term used in them.

Vehicles purchased in United States

(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

Exception — importations temporaires

(1.1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas au résident du Canada qui importe un véhicule immatriculé aux États-Unis, si le véhicule a été loué d'une compagnie de location de véhicules aux États-Unis et est importé au Canada à des fins non commerciales.

Importateur — renvoi du véhicule hors du Canada

(1.2) Tout résident du Canada qui, aux termes du paragraphe (1.1), importe un véhicule le renvoie hors du Canada dans un délai de trente jours — ou tout autre délai prévu par règlement — à compter de la date de son importation.

Compagnie de location — renvoi du véhicule hors du Canada

(1.3) Si le résident du Canada remet, dans le délai imparti au titre du paragraphe (1.2), le véhicule loué à une compagnie de location de véhicules au Canada avec le consentement de celle-ci, cette compagnie renvoie le véhicule hors du Canada avant l'expiration de cette période.

Non-application du paragraphe (1.2)

(1.4) Il est entendu que, dans le cas où une compagnie est tenue de renvoyer un véhicule du Canada en application du paragraphe (1.3), le paragraphe (1.2) ne s'applique pas au résident du Canada.

Règlements

(1.5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) concernant les véhicules importés aux termes du paragraphe (1.1);
- b) concernant l'importation ou le renvoi de véhicules aux termes des paragraphes (1.1) à (1.4);
- c) définissant, pour l'application de ces paragraphes, tout terme qui y est employé.

Véhicules acquis aux États-Unis

(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le

- (a) will be made to conform to that requirement; and
- (b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.

Change in standard since manufacture

(3) A vehicle that does not conform to a standard prescribed for vehicles of its class at the time of its main assembly may be imported notwithstanding section 5 or 6 if, at the time of its importation, the standard is no longer in effect and

- (a) the vehicle conforms to the corresponding standard prescribed for vehicles of its class at that time; or
- (b) there is no corresponding standard at that time.

(4) [Repealed, 2014, c. 20, s. 217]

Declarations binding

(5) No person who makes a declaration referred to in paragraph (1)(a) or subsection (2) in respect of a vehicle or equipment shall use or dispose of the vehicle or equipment in a manner contrary to the terms of that declaration.

1993, c. 16, s. 7; 2011, c. 24, s. 185; 2014, c. 20, s. 217.

Analytical aids

8 A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment or that imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on the Minister's request, provide the Minister with the means to retrieve and analyse information created or recorded by the vehicle or equipment.

1993, c. 16, s. 8; 1999, c. 33, s. 352; 2014, c. 20, s. 218.

Vehicle Exemptions

Exemption from standards

9 (1) On application by a company as provided for in the regulations, the Governor in Council may, by order, grant an exemption for a specified period, in accordance with any conditions specified in the order, for any model of vehicle manufactured or imported by the company from conformity with any prescribed standard if conformity with that standard would, in the opinion of the Governor in Council,

- (a) create substantial financial hardship for the company;

véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.

Modification des normes

(3) Le véhicule qui n'est pas conforme à la norme réglementaire prévue pour sa catégorie au moment de sa fabrication peut être importé malgré l'article 5 ou 6 si, au moment de l'importation, la norme n'est plus en vigueur et que :

- a) soit le véhicule est conforme à la norme réglementaire correspondante prévue pour sa catégorie à ce moment;
- b) soit aucune autre norme correspondante n'est en vigueur.

(4) [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 217]

Effets des déclarations

(5) Il est interdit à l'auteur des déclarations visées à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2) d'utiliser les matériels ou de s'en départir contrairement à celles-ci.

1993, ch. 16, art. 7; 2011, ch. 24, art. 185; 2014, ch. 20, art. 217.

Moyens d'analyse

8 L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels ou qui importe des matériels d'une catégorie régie par des normes réglementaires fournit au ministre, à sa demande, les moyens lui permettant d'extraire ou d'analyser les renseignements créés ou recueillis par les matériels.

1993, ch. 16, art. 8; 1999, c. 33, s. 352; 2014, ch. 20, art. 218.

Dispense pour les véhicules

Dispense

9 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, pour une période et aux conditions qui y sont précisées, dispenser une entreprise de se conformer aux normes réglementaires applicables à un modèle de véhicule qu'elle fabrique ou importe, pourvu que l'entreprise en fasse la demande, conformément aux règlements, et qu'il juge que, par l'application de ces normes, se réaliserait l'une des conditions suivantes :

- a) création de grandes difficultés financières pour l'entreprise;

(b) impede the development of new safety features that are equivalent to or superior to those that conform to prescribed standards; or

(c) impede the development of new kinds of vehicles, vehicle systems or components.

Period and extent of exemption

(2) An exemption for a model may be granted for a period not exceeding

(a) three years, where paragraph (1)(a) applies; or

(b) two years, in respect of a stated number of units of that model not exceeding one thousand units, where paragraph (1)(b) or (c) applies.

Conditions for granting exemption

(3) An exemption may not be granted for a model if the exemption would substantially diminish the safe performance of the model or if the company applying for the exemption has not attempted in good faith to bring the model into conformity with all prescribed standards applicable to it.

Idem

(4) An exemption applied for by a company for any period may not be granted on the basis referred to in paragraph (1)(a) where

(a) the world production of vehicles manufactured by the company or by the manufacturer of the model that is the subject of the application exceeded ten thousand vehicles in the twelve month period beginning two years before the beginning of that period; or

(b) the total number of vehicles manufactured for, or imported into, the Canadian market by the company exceeded one thousand vehicles in that twelve month period.

Renewal of exemption

(5) On expiration of the period of an exemption, a new exemption may be granted in accordance with this section.

1993, c. 16, s. 9; 1999, c. 33, s. 353; 2014, c. 20, s. 219.

Notice of Defect and of Non-Compliance

Notice of defect

10 (1) A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment

b) entrave à la mise au point de dispositifs de sécurité équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes réglementaires;

c) entrave à la mise au point de nouveaux types de véhicules ou de dispositifs ou pièces de véhicules.

Durée

(2) La dispense peut être accordée pour une période :

a) d'au plus trois ans dans le cas visé à l'alinéa (1)a);

b) d'au plus deux ans pour un nombre déterminé, limité à mille, de véhicules du même modèle dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c).

Conditions d'acceptation

(3) La dispense ne peut être accordée lorsqu'elle aurait pour effet de porter considérablement atteinte à la sécurité de fonctionnement du modèle ou que l'entreprise n'a pas, de bonne foi, tenté au préalable d'assurer la conformité du modèle aux normes réglementaires applicables.

Idem

(4) Une dispense fondée sur l'alinéa (1)a) ne peut être accordée à l'entreprise dans les cas suivants :

a) la production mondiale annuelle de l'entreprise ou du constructeur a été, la seconde année précédant la période à l'égard de laquelle la demande est présentée, supérieure à dix mille véhicules;

b) l'entreprise a construit ou importé cette année-là pour le marché canadien plus de mille véhicules.

Renouvellement

(5) Une nouvelle dispense peut être accordée dans les conditions prévues par le présent article à l'échéance de la dispense originelle.

1993, ch. 16, art. 9; 1999, ch. 33, art. 353; 2014, ch. 20, art. 219.

Avis de défaut et de non-conformité

Avis de défaut

10 (1) L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur

to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, as provided for in the regulations, give notice of any defect in the design, manufacture or functioning of the vehicle or equipment that affects or is likely to affect the safety of any person to

- (a) the Minister, on becoming aware of the defect; and
- (b) the current owner and any other prescribed person, within the period provided for in the regulations.

Notice already given

(2) A company is not required to give notice of a defect

- (a) for which notice has already been given by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment; or
- (b) for which a notice of non-compliance has been given under section 10.1.

Subsequent notice

(2.1) If the Minister determines that a defect has not been corrected in an adequate number of vehicles or equipment for which notice was given under subsection (1), the Minister may, by order, require the company to provide, in accordance with any conditions specified in the order, a subsequent notice to those persons who have not had the defect corrected. In making this determination, the Minister shall take into consideration, among other things,

- (a) the nature of the defect;
- (b) the safety risk arising from it; and
- (c) the total number of vehicles or equipment affected.

Unknown owner

(3) If the Minister is satisfied that the current owner of a vehicle or equipment cannot reasonably be determined by a company,

- (a) the company shall give notice in any other manner that is acceptable to the Minister; or
- (b) the Minister may exempt the company from the requirement to give notice to the current owner.

Power to order

(4) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or

lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires, et qui constate un défaut de conception, de fabrication ou de fonctionnement qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte à la sécurité humaine est tenu d'en donner avis, conformément aux règlements, au ministre, dès qu'elle en constate l'existence, ainsi qu'au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement, dans le délai prévu par règlement.

Avis déjà donné

(2) L'entreprise n'est pas tenue de donner l'avis si, relativement au même défaut :

- a) un avis de défaut a déjà été donné par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé les matériels;
- b) un avis de non-conformité a déjà été donné en application de l'article 10.1.

Avis subséquent

(2.1) S'il estime, compte tenu notamment de la nature du défaut, du risque en découlant ou du nombre de matériels touchés, qu'un nombre insuffisant de matériels visés par l'avis donné en application du paragraphe (1) a fait l'objet de mesures correctives, le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de donner, aux conditions qui y sont précisées, un avis subséquent aux personnes dont les matériels n'ont pas fait l'objet de mesures correctives.

Propriétaire inconnu

(3) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il serait trop difficile pour l'entreprise d'identifier le propriétaire actuel des matériels, prévoir que celui-ci soit avisé de toute autre manière jugée acceptable par le ministre ou exempter l'entreprise de l'obligation d'aviser le propriétaire actuel.

Pouvoir d'ordonner

(4) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui applique une marque nationale de sécurité sur

equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give notice of a defect in the manner specified in the order, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

Statutory Instruments Act

(4.1) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (2.1) or (4).

Particulars to provincial authorities

(5) Forthwith on receiving any notice under subsection (1), the Minister shall forward full particulars of the notice to the minister or other officer responsible for motor vehicle administration in each province.

(6) and (7) [Repealed, 2014, c. 20, s. 221]

1993, c. 16, s. 10; 2014, c. 20, s. 221.

Notice of non-compliance

10.1 (1) A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, as provided for in the regulations, give notice of any non-compliance of the vehicle or equipment with the regulations to

(a) the Minister, on becoming aware of the non-compliance; and

(b) the current owner and any other prescribed person, within the period provided for in the regulations.

Notice already given

(2) A company is not required to give notice of any non-compliance for which notice has already been given by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment.

Exception

(3) If the Minister determines that the non-compliance is inconsequential to safety, the company is not required to give notice under paragraph (1)(b).

Subsequent notice

(4) If the Minister determines that a non-compliance has not been corrected in an adequate number of vehicles or equipment, the Minister may, by order, require a company to provide, in accordance with any conditions specified in the order, a subsequent notice to those persons who have not had the non-compliance corrected. In

des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de donner, de la manière qui y est précisée, un avis de défaut s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Loi sur les textes réglementaires

(4.1) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des paragraphes (2.1) ou (4).

Information des autorités provinciales

(5) Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre en transmet la teneur au responsable du secteur des véhicules dans chaque administration provinciale.

(6) et (7) [Abrogés, 2014, ch. 20, art. 221]

1993, ch. 16, art. 10; 2014, ch. 20, art. 221.

Avis de non-conformité

10.1 (1) L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires, et qui constate que ces matériels ne sont pas conformes aux règlements est tenue d'en donner avis, conformément aux règlements, au ministre, dès qu'elle en constate l'existence, ainsi qu'au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement, dans le délai prévu par règlement.

Avis déjà donné

(2) L'entreprise n'est pas tenue de donner un avis de non-conformité si un tel avis a déjà été donné par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé les matériels.

Exception

(3) Si le ministre est convaincu que la non-conformité constatée par l'entreprise n'a aucune conséquence sur la sécurité, l'avis visé au paragraphe (1) n'est donné qu'à celui-ci.

Avis subséquent

(4) S'il estime, compte tenu notamment de la nature de la non-conformité, du risque en découlant ou du nombre de matériels touchés, qu'un nombre insuffisant de matériels visés par l'avis donné en application du paragraphe (1) a fait l'objet de mesures correctives, le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de donner, aux

making this determination, the Minister shall take into consideration, among other things,

- (a) the nature of the non-compliance;
- (b) the safety risk arising from it; and
- (c) the total number of vehicles or equipment affected.

Unknown owner

(5) If the Minister is satisfied that the current owner of a vehicle or equipment cannot reasonably be determined by a company

- (a) the company shall give notice in any other manner that is acceptable to the Minister; or
- (b) the Minister may exempt the company from the requirement to give notice to the current owner.

Particulars to provincial authorities

(6) On receiving a notice under subsection (1), the Minister shall forward full particulars of it to the minister or other officer who is responsible for motor vehicle administration in each province.

Power to order

(7) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give a notice of non-compliance in the manner specified by the Minister, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

Statutory Instruments Act

(8) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (4) or (7).

2014, c. 20, s. 222.

Follow-up reports

10.2 A company that gives notice to the Minister shall submit reports to the Minister as provided for in the regulations.

2014, c. 20, s. 222.

Make information available

10.3 A company that gives notice to the Minister in respect of a vehicle shall, as provided for in regulations, make information available for the vehicle in respect of which the notice was given.

2014, c. 20, s. 222.

conditions qui y sont précisées, un avis subséquent aux personnes dont les matériels n'ont pas fait l'objet de mesures correctives.

Propriétaire inconnu

(5) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il serait trop difficile pour l'entreprise d'identifier le propriétaire actuel des matériels, prévoir que celui-ci soit avisé de toute autre manière jugée acceptable par le ministre ou exempter l'entreprise de l'obligation d'aviser le propriétaire actuel.

Information aux autorités provinciales

(6) Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre en transmet la teneur au responsable du secteur des véhicules automobiles dans chaque administration provinciale.

Pouvoir d'ordonner

(7) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de donner, de la manière qui y est précisée, un avis de non-conformité s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Loi sur les textes réglementaires

(8) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des paragraphes (4) ou (7).

2014, ch. 20, art. 222.

Suivi

10.2 L'entreprise qui donne un avis au ministre doit lui faire rapport conformément aux règlements.

2014, ch. 20, art. 222.

Accessibilité des renseignements

10.3 L'entreprise qui donne au ministre un avis relativement à un véhicule doit rendre accessibles, conformément aux règlements, les renseignements relatifs au véhicule visé par l'avis.

2014, ch. 20, art. 222.

Regulations

Regulations

11 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

(a) respecting the keeping of records and the provision of information to the Minister; and

(b) prescribing or providing for anything that by this Act is to be prescribed or provided for by the regulations.

Progressive application

(2) Regulations prescribing a standard may be made applicable in respect of a specified proportion of vehicles of any class before those regulations are made applicable in respect of all vehicles of that class.

Incorporation by reference

(3) Regulations made under this section may, in whole or in part, incorporate by reference, as it is amended from time to time or as it exists on a particular date,

(a) a document produced by a person or body other than the Minister; or

(b) a technical or explanatory document produced by the Minister including specifications, classifications, illustrations, graphs, test methods, procedures, operational standards and performance standards.

No registration or publication

(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* under the *Statutory Instruments Act* by reason only that it is incorporated by reference.

1993, c. 16, s. 11; 2014, c. 20, s. 223.

Definition of *technical standards document*

12 (1) In this section, *technical standards document* means a document that is published by the Minister, as provided for in the regulations, that adapts, or that reproduces in whole or in part in the official languages of Canada, an enactment of a foreign government or material produced by an international organization. The adaptations may include amendments to the content of the originating enactment or material.

Règlements

Règlements

11 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, notamment :

a) régir toute question concernant la tenue de dossiers et la communication de renseignements au ministre;

b) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Portée

(2) Un règlement d'établissement d'une norme peut être applicable à une proportion déterminée de véhicules d'une catégorie avant de l'être à tous.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent incorporer par renvoi soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives :

a) tout ou partie d'un document produit par une personne ou un organisme autre que le ministre;

b) tout ou partie d'un document technique ou explicatif, notamment des spécifications, des classifications, des illustrations, des graphiques, des méthodes d'essai, des procédures ou des normes d'exploitation ou de rendement, produit par le ministre.

Ni enregistrement ni publication

(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les textes réglementaires* du seul fait de leur incorporation.

1993, ch. 16, art. 11; 2014, ch. 20, art. 223.

Définition de *document de normes techniques*

12 (1) Au présent article, *document de normes techniques* s'entend d'un document, publié par le ministre conformément aux règlements, qui reproduit en tout ou en partie, dans les deux langues officielles du Canada, ou qui l'adapte, un texte édicté par un gouvernement étranger ou un document produit par un organisme international. L'adaptation du texte ou du document d'origine se fait notamment par modification de son contenu.

Incorporation of document

(2) Regulations made under this Act may, in whole or in part, incorporate by reference a technical standards document as it is amended from time to time or as it exists on a particular date.

No registration or publication

(3) For greater certainty, a technical standards document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* under the *Statutory Instruments Act* by reason only that it is incorporated by reference.

1993, c. 16, s. 12; 2014, c. 20, s. 224.

For greater certainty

12.1 For greater certainty, subsections 11(3) and 12(2) do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.

2014, c. 20, s. 224.

Interim order

13 (1) Where an enactment of a foreign government corresponds to regulations made under this Act and that enactment is amended by that government or its operation is affected by a decision of a foreign court, the Minister may issue an order, effective for a period not exceeding one year, suspending or modifying the operation of the regulations to the extent that they are inconsistent with the enactment as amended or given effect.

Order not a regulation

(2) An order issued under subsection (1) is not a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act* but no person is required to comply with such an order unless it has been published in the *Canada Gazette* or that person has received actual notice of it.

Inspection

Inspectors

14 (1) The Minister may designate as an automotive inspector any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Certificate of designation

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation, and on entering any place referred to in subsection 15(1) an inspector shall, on demand from the person in charge of that place, produce the certificate for examination by that person.

Incorporation d'un document

(2) Les règlements pris au titre de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout ou partie d'un document de normes techniques soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Ni enregistrement ni publication

(3) Il est entendu que les documents de normes techniques qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les textes réglementaires* du seul fait de leur incorporation.

1993, ch. 16, art. 12; 2014, ch. 20, art. 224.

Précision

12.1 Il est entendu que les paragraphes 11(3) et 12(2) n'ont pas pour effet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux visés par ces paragraphes.

2014, ch. 20, art. 224.

Arrêté à effet provisoire

13 (1) Dans le cas où un texte édicté par un gouvernement étranger et correspondant à des règlements pris sous le régime de la présente loi est modifié ou dans le cas où son application est modifiée par suite d'une décision d'un tribunal étranger, le ministre peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements, pour une période d'au plus une année, dans la mesure où ils sont incompatibles avec le texte modifié.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) Un arrêté pris au titre du paragraphe (1) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais nul n'est tenu de s'y conformer s'il n'a pas été publié dans la *Gazette du Canada* ou si la personne en cause n'en a pas été formellement avisée.

Inspection

Inspecteurs

14 (1) Le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur de la sécurité automobile, toute personne qu'il estime qualifiée.

Certificat

(2) Le ministre remet à l'inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable des lieux visés au paragraphe 15(1).

Testimony — civil suits

(3) An inspector may not be compelled to give testimony in any civil suit, with regard to information obtained by them in the discharge of their duties, without the Minister's written permission.

1993, c. 16, s. 14; 2014, c. 20, s. 225.

Entry by inspectors

15 (1) For the purpose of verifying compliance with this Act, an inspector may at any reasonable time enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is

- (a)** any vehicle or equipment of a class for which standards have been prescribed that is owned by, or is on the premises of, a company or a consignee of imported vehicles or imported equipment;
- (b)** any component intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards have been prescribed; or
- (c)** any record referred to in paragraph 5(1)(g).

Search of premises

(2) An inspector who enters a place pursuant to subsection (1) may examine any vehicle, equipment or component found there, and may open any package or receptacle in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any equipment or component referred to in that subsection.

Production of documents

(3) An inspector may require any person to produce for examination any books, records, reports, test data, shipping bills, bills of lading or other documents or electronically stored data that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act or to the identification or analysis of a defect referred to in subsection 10(1), and may make copies of or take extracts from any of them.

Seizure of property

(4) An inspector may seize and, subject to sections 489.1 to 491.2 of the *Criminal Code*, detain any vehicle, equipment or component described in subsection (1)

- (a)** by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds this Act has been contravened; or
- (b)** that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act.

1993, c. 16, s. 15; 2014, c. 20, s. 226.

Non-contraignabilité

(3) L'inspecteur ne peut être contraint sans l'autorisation écrite du ministre à témoigner dans une action civile relativement à des renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

1993, ch. 16, art. 14; 2014, ch. 20, art. 225.

Visite des lieux

15 (1) Afin de procéder à des vérifications de conformité à la présente loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans les lieux où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

- a)** de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires et qui sont la propriété ou se trouvent dans les locaux d'une entreprise ou d'un consignataire de matériels importés;
- b)** de pièces destinées à servir à la fabrication de matériels ainsi assujettis;
- c)** de dossiers visés par l'alinéa 5(1)g).

Examen des lieux

(2) L'inspecteur peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1), examiner tous matériels ou pièces trouvés sur les lieux et ouvrir et examiner tout emballage ou contenant qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des équipements ou pièces ainsi visés.

Demande de renseignements

(3) L'inspecteur peut demander à toute personne de produire pour examen les livres, dossiers ou rapports, données d'essais, connaissements et feuilles d'expédition ou autres documents ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou à la détection ou à l'analyse d'un défaut visé au paragraphe 10(1), et en prendre des copies ou des extraits.

Saisie de biens

(4) L'inspecteur peut saisir et, sous réserve des articles 489.1 à 491.2 du *Code criminel* relatifs à la disposition de biens saisis, retenir tous matériels ou pièces visés au paragraphe (1) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou pouvoir servir à prouver l'infraction.

1993, ch. 16, art. 15; 2014, ch. 20, art. 226.

Assistance to inspectors

16 (1) Any person who owns or has charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection 15(1) and every person present there shall provide all reasonable assistance in their power to enable the inspector to carry out the inspector's duties, and shall furnish such information as the inspector reasonably requires for purposes of the administration of this Act.

False statements

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector engaged in carrying out functions under this Act.

Interference with seized property

(3) Except with the authorization of an inspector, no person shall remove, alter or otherwise interfere with any vehicle, equipment or component seized by an inspector pursuant to subsection 15(4).

Offences and Punishment

Offence and punishment

17 (1) Every corporation or company that contravenes this Act, the regulations or an order

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than \$200,000; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$2 million.

Offence and punishment

(2) Every individual who contravenes this Act, the regulations or an order

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than \$4,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Defence where more than one manufacturer

(3) In a prosecution for a contravention of section 4 or subsection 5(1) by a company engaged in the business of assembling or altering vehicles, it is a defence for the company to establish that the contravention occurred as

Assistance à l'inspecteur

16 (1) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe 15(1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi.

Entrave

(2) Il est interdit sciemment d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

Interdiction

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer des matériels ou pièces saisis en application du paragraphe 15(4) ou d'en modifier de quelque manière l'état.

Infractions et peines

Infractions et peines

17 (1) Toute personne morale ou entreprise qui contrevient à la présente loi ou ses règlements ou à un arrêté commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars;

b) par mise en accusation, une amende maximale de deux millions de dollars.

Infractions et peines

(2) Toute personne physique qui contrevient à la présente loi ou ses règlements ou à un arrêté commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de quatre mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de vingt mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Moyen de défense

(3) Dans les poursuites engagées, pour infraction à l'article 4 ou au paragraphe 5(1), contre une entreprise qui se livre à l'assemblage ou à la modification de véhicules, la preuve que l'infraction résulte de l'acte antérieur d'un

a result of work previously done on a vehicle by another person engaged in the manufacture of the vehicle.

1993, c. 16, s. 17; 2011, c. 24, s. 186; 2014, c. 20, s. 227.

Offence by employee or agent

18 (1) In a prosecution under this Act, it is sufficient proof of an offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Time limit

(2) A prosecution by way of summary conviction under this Act may not be instituted later than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

Venue

(3) A prosecution under this Act may be instituted, tried and determined by a court in any territorial jurisdiction in which the accused carries on business, regardless of where the subject-matter of the prosecution arose.

Evidence

19 (1) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bore a name or mark purporting to be the name or mark of a company engaged in the business of manufacturing, importing or selling vehicles or equipment is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the vehicle or equipment was manufactured, imported or sold, as the case may be, by that company.

Idem

(2) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bearing a national safety mark was manufactured by a company is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the national safety mark was affixed by the company.

Research, Analysis, Testing and Fees

Powers of Minister

20 (1) The Minister may

- (a)** conduct any research, studies, evaluations and analyses that the Minister considers necessary for the administration and enforcement of this Act;

autre constructeur automobile constitue un moyen de défense pour l'entreprise.

1993, ch. 16, art. 17; 2011, ch. 24, art. 186; 2014, ch. 20, art. 227.

Preuve

18 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un préposé de l'accusé, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Prescription

(2) Les poursuites sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, relativement à une infraction à la présente loi, se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Tribunal compétent

(3) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé exerce ses activités est compétent pour connaître des poursuites pour infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Preuve

19 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portait un nom ou une marque censés être ceux d'une entreprise de fabrication, d'importation ou de vente de matériels fait foi, sauf preuve contraire, de ce que le matériel a été fabriqué, importé ou vendu, selon le cas, par cette entreprise.

Idem

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portant une marque nationale de sécurité a été fabriqué par une entreprise fait foi, sauf preuve contraire, de ce que le marquage a été fait par cette entreprise.

Recherches, examens, tests et droits

Pouvoirs du ministre

20 (1) Le ministre peut :

- a)** mener les recherches, enquêtes, évaluations et examens qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi;

(b) undertake research and development programs for the study of the impact of vehicles, drivers of vehicles, and streets and highways on road safety, energy conservation and the environment and for the promotion of measures to control that impact;

(c) establish and operate facilities for the testing of vehicles, equipment and components, and acquire test equipment for that purpose;

(d) make the facilities referred to in paragraph (c) and all related materials, parts and services available to any person;

(e) collect any information related to vehicles or equipment that the Minister considers to be in the public interest; and

(f) publish or otherwise disseminate any information, other than personal information, relating to the activities of the Minister under this section.

Personal information

(1.1) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (e), the Minister may collect personal information, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, including personal information from third parties.

Fees and prices to be charged

(2) The Minister may, by order, determine or establish the manner of determining a fee to be charged for any facility or service made available to any person under paragraph (1)(d), the price to be charged for any material or part referred to in that paragraph, and the terms of payment of fees and prices so charged.

Application of charges

(3) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be applied against the cost of making facilities, materials, parts and services available to persons under paragraph (1)(d).

Recovery of charges

(4) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be recovered as a debt due to Her Majesty in the Federal Court.

1993, c. 16, s. 20; 2014, c. 20, s. 229.

21 [Repealed, 1999, c. 33, s. 354]

b) mettre en œuvre des programmes de recherche et développement permettant de mieux connaître les incidences de l'utilisation des véhicules, du comportement des conducteurs et de la configuration des voies de circulation sur la sécurité routière, les économies d'énergie et l'environnement, et de favoriser la prise de mesures propres à limiter ces incidences;

c) établir, exploiter et acquérir des installations servant aux tests de matériels et de leurs pièces;

d) rendre accessibles à toute personne les installations visées à l'alinéa c), ainsi que les éléments et services connexes;

e) recueillir les renseignements relatifs aux matériels qu'il estime d'intérêt public;

f) diffuser, notamment en les publiant, les renseignements, à l'exception des renseignements personnels, relatifs à celles de ses activités qui sont visées au présent article.

Renseignements personnels

(1.1) Le ministre peut recueillir, notamment d'un tiers, des renseignements personnels, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, dans le cadre des activités visées aux alinéas (1)a), b) et e).

Droits et prix exigés

(2) Le ministre peut, par arrêté, fixer le montant ou le mode de calcul des droits exigibles à l'égard des installations et des services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d), le prix à payer pour les éléments en cause ainsi que les modalités de paiement.

Imputation

(3) Les montants ainsi exigés sont imputés sur les coûts des installations, des éléments et services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d).

Recouvrement des droits

(4) Toute somme exigée en conformité avec le paragraphe (2) peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté devant la Cour fédérale.

1993, ch. 16, art. 20; 2014, ch. 20, art. 229.

21 [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 354]

Repeals

22 and 23 [Repeals]

Coming into Force

Coming into force

***24** This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force April 12, 1995, *see* SI/95-40.]

Abrogations

22 et 23 [Abrogations]

Entrée en vigueur

Décret

***24** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 12 avril 1995, *voir* TR/95-40.]

SCHEDULE I

(Section 2)

Motor Vehicle Equipment

1 Tires

2 Equipment for use in the restraint of children and disabled persons

ANNEXE I

(article 2)

Équipement

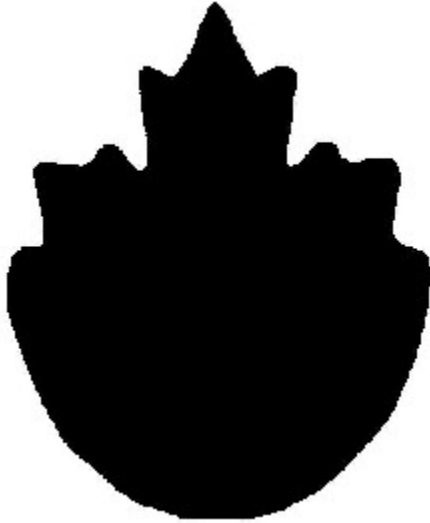
1 Pneus

2 Appareils de retenue pour enfants et personnes handicapées

SCHEDULE II

(Section 2)

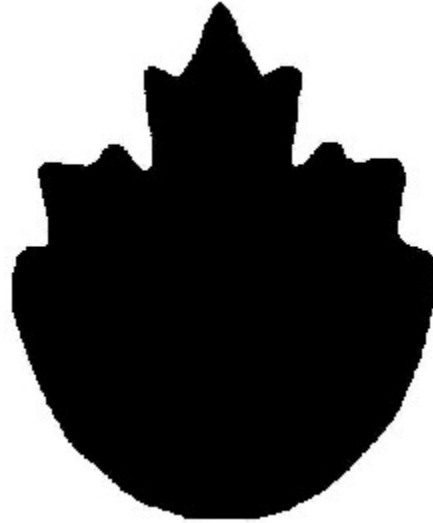
National Safety Mark



ANNEXE II

(article 2)

Marque nationale de sécurité



AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2014, c. 20, s. 213

1999, c. 33, s. 350

213 (1) The definitions *national safety mark*, *standard* and *vehicle* in section 2 of the Act are replaced by the following:

national safety mark means a prescribed expression, symbol or abbreviation or any combination of them; (*marque nationale de sécurité*)

standard means a standard that governs the design, manufacture, functioning or marking of vehicles or equipment for the purpose of reducing, directly or indirectly, the risk of death, injury or property damage from vehicle use, including a standard aimed at increasing the use of safety features by the public or facilitating the creation, recording or retrieval of information; (*norme*)

vehicle means any vehicle that is designed to be, or is capable of being, driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle that is designed to run exclusively on rails. (*véhicule*)

(2) The definition *fabrication* or *construction* in section 2 of the French version of the Act is replaced by the following:

fabrication* or *construction S'agissant d'un véhicule, ensemble des opérations de réalisation de celui-ci y compris les modifications qui y sont apportées, jusqu'à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

— 2014, c. 20, s. 217(1)

217 (1) Paragraph 7(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) before the importation, the person importing the vehicle or equipment makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle or equipment

(i) will be used in Canada solely for a prescribed purpose,

(ii) will remain in Canada for a period of not more than one year or any other period that is specified by the Minister, and

(iii) meets or will meet any other prescribed requirement; or

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2014, ch. 20, art. 213

1999, ch. 33, art. 350

213 (1) Les définitions de *marque nationale de sécurité*, *norme* et *véhicule*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

marque nationale de sécurité Le signe, la mention ou l'abréviation prévus par règlement ou toute combinaison de ceux-ci. (*national safety mark*)

norme Règle ou norme s'appliquant à la conception, à la construction ou fabrication, au fonctionnement ou au marquage des matériels en vue de limiter, directement ou indirectement, les risques de mort, de blessures ou de dommages matériels dus à l'utilisation des véhicules; sont notamment visées les normes visant à favoriser l'utilisation par le public d'éléments de sécurité ou à faciliter la création, l'enregistrement ou l'extraction de renseignements. (*standard*)

véhicule Tout véhicule conçu pour être conduit ou tiré, ou pouvant l'être, sur les routes par des moyens autres que la seule force musculaire; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui sont conçus pour circuler exclusivement sur rail. (*vehicle*)

(2) La définition de *fabrication* ou *construction*, à l'article 2 de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

fabrication* ou *construction S'agissant d'un véhicule, ensemble des opérations de réalisation de celui-ci y compris les modifications qui y sont apportées, jusqu'à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

— 2014, ch. 20, par. 217(1)

217 (1) L'alinéa 7(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) satisfont ou satisferont aux exigences réglementaires, ne seront utilisés qu'à des fins prévues par règlement et ne se trouveront au Canada que pour une période fixée par le ministre ou n'excédant pas un an, l'importateur ayant fait, avant que l'importation ait eu lieu et conformément aux règlements, une déclaration à cet effet;

— 2014, c. 20, ss. 217(3), (4)

217 (3) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Export or destruction

(1.01) A person who imports a vehicle or equipment under paragraph (1)(a) shall, as provided for in the regulations, export or destroy the vehicle or equipment before the end of the period referred to in subparagraph (1)(a)(ii).

Exception — donation

(1.02) Despite subsection (1.01), a person who imports a vehicle under paragraph (1)(a) may, with the Minister's approval, donate it as provided for in the regulations.

(4) Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

Vehicles from the United States or Mexico

(2) Sections 5 and 6 do not apply to the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States or that is a prescribed vehicle from Mexico if

- (a)** the vehicle meets any prescribed requirements; and
- (b)** the person importing the vehicle makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle will be, before being presented for registration by a province and within the prescribed period,
 - (i)** brought into compliance with any prescribed requirements, and
 - (ii)** certified, as provided for in the regulations, as compliant with the requirements referred to in subparagraph (i) by the person designated in the regulations.

Importation for components

(2.1) Sections 5 and 6 do not apply to the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States or that is a prescribed vehicle from Mexico if the person importing the vehicle makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle

- (a)** will not be presented for registration by a province;
- (b)** will be registered, as provided for in the regulations, by the person designated in the regulations; and
- (c)** will be dismantled for its components.

— 2014, c. 20, s. 217(6)

217 (6) Subsection 7(5) of the Act is replaced by the following:

— 2014, ch. 20, par. 217(3) et (4)

217 (3) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exportation ou destruction

(1.01) Avant l'expiration de la période visée à l'alinéa (1)a), l'importateur, conformément aux règlements, exporte ou détruit les matériels importés en application de cet alinéa.

Exception — donation

(1.02) Malgré le paragraphe (1.01), l'importateur peut donner, avec l'approbation du ministre et conformément aux règlements, tout véhicule importé en application de l'alinéa (1)a).

(4) Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Véhicule provenant des États-Unis ou du Mexique

(2) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation d'un véhicule vendu au détail aux États-Unis ou d'un véhicule réglementaire provenant du Mexique si, à la fois :

- a)** le véhicule respecte les exigences réglementaires;
- b)** l'importateur fait, conformément aux règlements, une déclaration portant que, avant sa présentation pour immatriculation par une province et dans le délai réglementaire, le véhicule sera rendu conforme aux exigences réglementaires et sera certifié conforme à ces exigences, conformément aux règlements par la personne désignée par règlement.

Importation pour les pièces

(2.1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation d'un véhicule vendu au détail aux États-Unis ou d'un véhicule réglementaire provenant du Mexique si l'importateur fait, conformément aux règlements, une déclaration portant que, à la fois :

- a)** le véhicule ne sera pas présenté pour immatriculation par une province;
- b)** le véhicule sera enregistré, conformément aux règlements, auprès de la personne désignée par règlement;
- c)** le véhicule sera démonté pour ses pièces.

— 2014, ch. 20, par. 217(6)

217 (6) Le paragraphe 7(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Declarations binding

(5) A person who makes a declaration under this section shall comply with the declaration.

— 2014, c. 20, s. 230

230 Schedule II to the Act is repealed.

— 2014, c. 20, s. 366(1)

Replacement of “trade-mark” in other Acts

366 (1) Unless the context requires otherwise, “trade-mark”, “trade-marks”, “Trade-mark”, “Trade-marks”, “trade mark” and “trade marks” are replaced by “trademark”, “trademarks”, “Trademark” or “Trademarks”, as the case may be, in the English version of any Act of Parliament, other than this Act and the *Trademarks Act*.

Auteur lié

(5) L’auteur d’une déclaration visée au présent article est tenu de se conformer à celle-ci.

— 2014, ch. 20, art. 230

230 L’annexe II de la même loi est abrogée.

— 2014, ch. 20, par. 366(1)

Remplacement de « trade-mark » dans les autres lois fédérales

366 (1) Sauf indication contraire du contexte, dans la version anglaise des lois fédérales, à l’exception de la présente loi et de la *Loi sur les marques de commerce*, « trade-mark », « trade-marks », « Trade-mark », « Trade-marks », « trade mark » et « trade marks » sont remplacés par « trademark », « trademarks », « Trademark » ou « Trademarks », selon le cas.